

震撼世界 的十天

約翰·里德著



人民出版社

震撼世界的十天

約翰·里德著

人民出版社

一九五七年·北京

參加本書翻譯者有下列各同志：

| | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 郭聖銘 | 梁承先 | 宋家興 | 霍仲琚 | 党鳳德 | 南致善 |
| 石寶瑞 | 劉若水 | 林懋芳 | 劉金緒 | 李延棟 | 崔永昌 |
| 方榮基 | 方 峰 | 吳信鐸 | 丁一薇 | 李豫年 | 李金聲 |
| | 張光璐 | 吳國英 | 翟松年 | 趙木齋 | |

ДЖОН РИД
10 ДНЕЙ, КОТОРЫЕ ПОТЯСАЛИ МИР
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА · 1957

根據蘇聯國家政治書籍出版局 1957 年版并在個別地方
參考 International Publishers 英文版譯出

震撼世界的十天

(美)約翰·里德著

*

人民出版社出版 (北京東總布胡同 10 號)
北京市書刊出版業營業許可證出字第 1 號
北京新華印刷廠印刷 新華書店發行

*

開本 850×1168 公厘 $\frac{1}{32}$ · 印張 13 · 插頁 13 · 字數 311,000

1957 年 11 月第 1 版

1957 年 11 月北京第 1 次印刷

印數 00,001—50,000 定價(7) 1.70 元

統一書號 11001·163

校對者：左燕君等

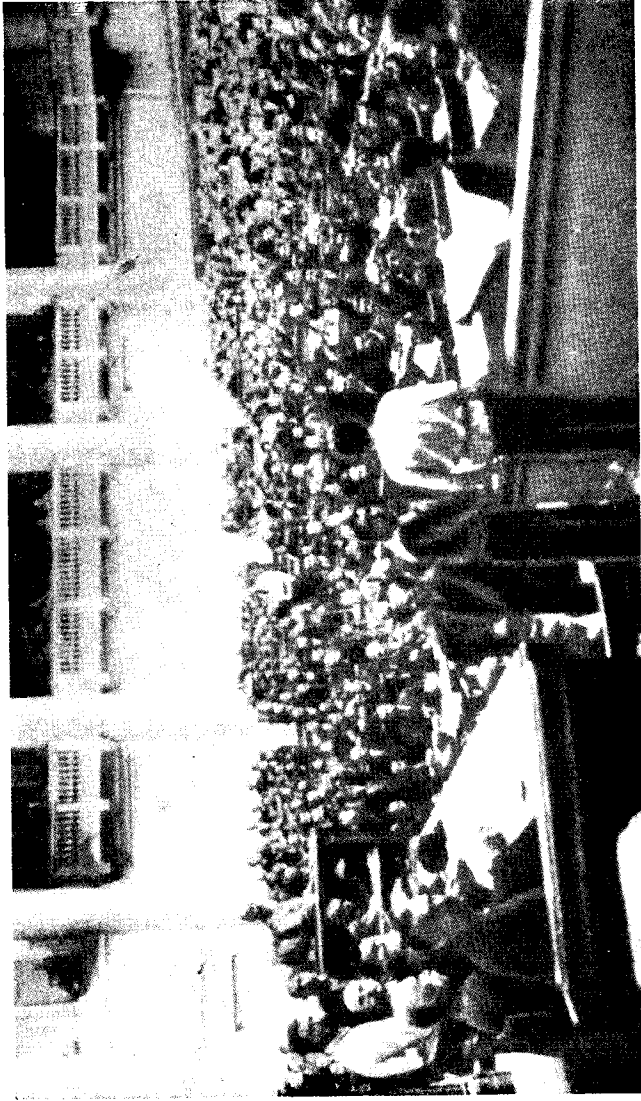


約翰·里德





弗·伊·列宁 1917年



彼得格勒工厂委员会代表会议
(1917年5月30日—6月3日)



錨彈兵營房士兵群眾大會

波羅的海艦隊一個水兵發言的情況 1917年10月



在最后地下工作时化装的列宁。

1917年七月事件后列宁化名工人伊万诺夫进行秘密活动，这是证明書上的照片。

(第一章, 26 頁)

Группа
№ 2064
ФАКТОР /
СТ. № /

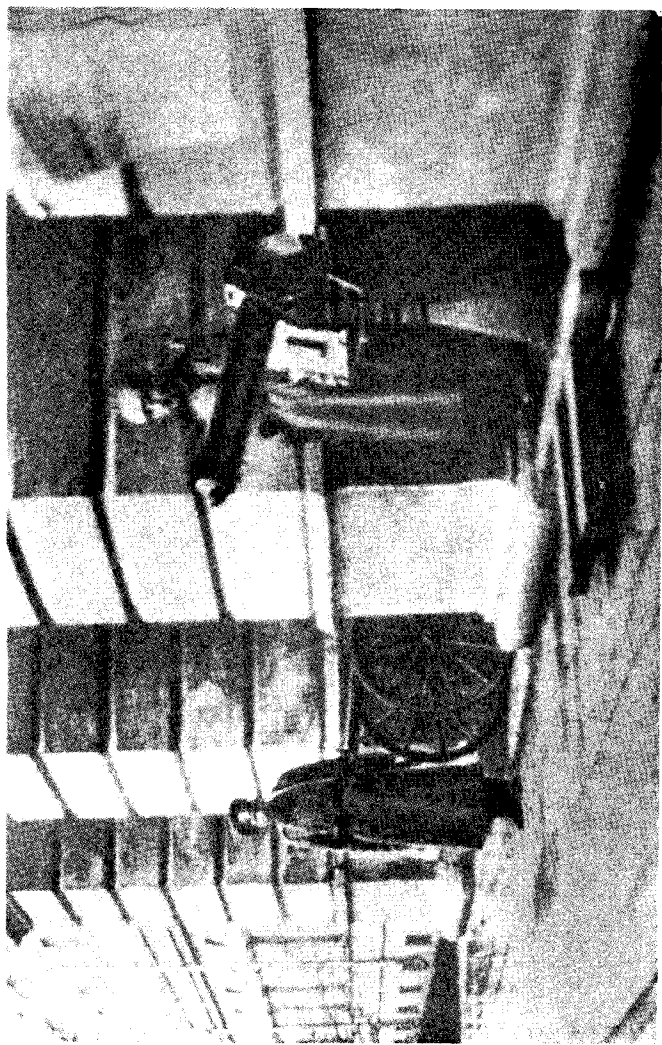
| | | |
|----|-------------------|--------|
| УД | Р. V | 95 III |
| № | Арх. № 197г. № 51 | |

В. И. Ленин, что как следствие
народное движение русской револю-
ции (содержание во главе в Гер-
мании, как крайнее проявление
национализма) всемирной социаль-
демократической революции, угроза
миру и империализму с целью
удержания революции в России),
— так и во всем народе
(несомненное развитие русской
буржуазии и крестьянства к стару
Кизил и т. д.), — так и
приобретение болонинского
пролетарского класса в Сибирь
Дал., — все это в связи с
крупнейшими возмущениями
и с новыми народными

и в том смысле

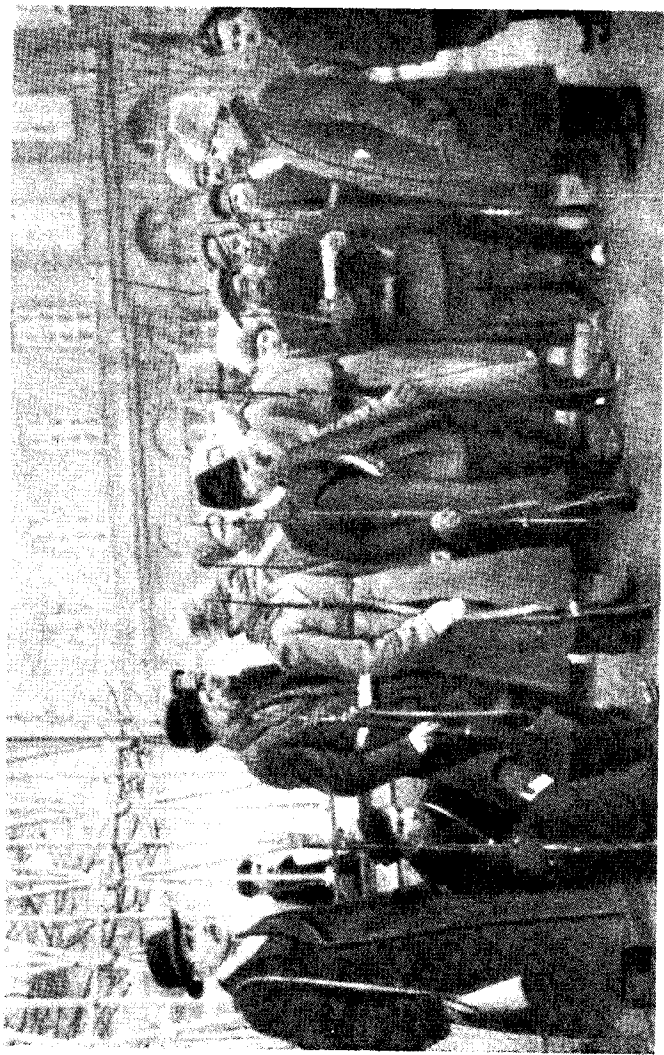
1917年10月10日(公历23日)党中央委员会历史性的会议通过的,列宁所写的关于武装起义的决议,原稿第1页。

(第二章, 59页)

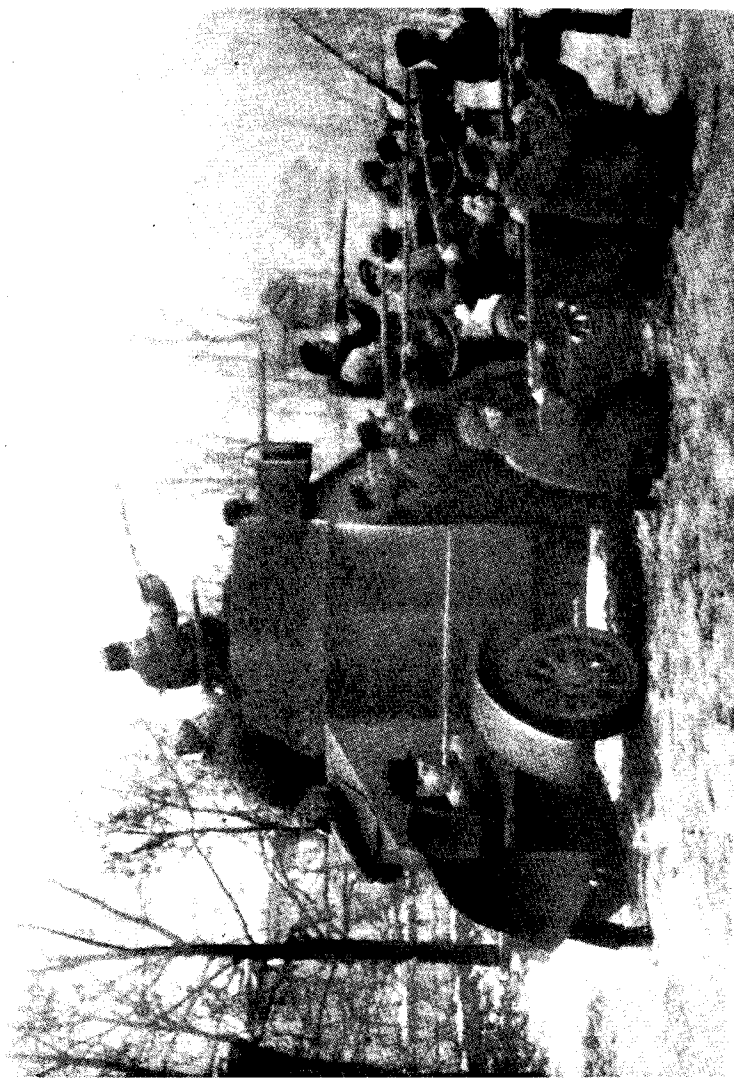


斯莫尔尼的大门。防守门口的士兵与赤卫队组成的警备队

(第三章, 70 页)



赤衛隊在斯莫尔尼附近檢查通行証



赤衛隊員——普梳洛夫工廠的工人們在以斯密特中尉命名的裝甲汽車上，1917年10月

(第四章, 97--101 頁)



“新列斯涅尔”工厂的赤衛隊、彼得格勒、維波爾格區

Отъ Военно - Революціоннаго Комитета при Петроградскомъ Совѣтѣ
Рабочихъ и Солдатскихъ Депутатовъ.

Къ Гражданамъ Россіи.

Временное Правительство низложено. Государственная власть перешла въ руки органа Петроградскаго Совѣта Рабочихъ и Солдатскихъ Депутатовъ Военно-Революціоннаго Комитета, стоящаго во главѣ Петроградскаго пролетаріата и гарнизона.

Дѣло, за которое боролся народъ: немедленное предложеніе демократическаго мира, отмена помѣщичьей собственности на землю, рабочій контроль надъ производствомъ, созданіе Совѣтскаго Правительства — это дѣло обезпечено.

**ДА ЗДРАВСТВУЕТЪ РЕВОЛЮЦІЯ РАБОЧИХЪ, СОЛДАТЪ
И КРЕСТЬЯНЪ!**

*Военно-Революціонный Комитетъ
при Петроградскомъ Совѣтѣ
Рабочихъ и Солдатскихъ Депутатовъ*

25 октября 1917 г 10 ч. утра,

彼得格勒工兵代表苏維埃軍事革命委員會發表的“告俄國公民書”

(第四章, 113 頁)

№ 208.
Пятница,
27 октября 1917 г.

ИЗВѢСТІЯ

ЦѢ НА:
въ Петроградѣ 15 коп.
на ст. жел. д. 18 коп.

Центральнаго Исключительнаго Комитета и петроградскаго съезда Рабочихъ и Солдатскихъ Депутатовъ.

Адресъ монторы: Луговая, Сайкинь пер. д. № 6. Телефонъ № 218-41
Адресъ редакціи: Спальный Институтъ, 2-й этажъ комнаты № 144. Телефонъ № 38-89

Декретъ о мирѣ,

принятый единогласно на засѣданіи Все-
россійскаго Съезда Съѣздовъ Рабочихъ,
Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ
26 октября 1917 г.

Рабоче-и-крестьянское правитель-
ство, созданное революціей 24-26 октября и облеченное въ
Съѣзды Рабочихъ, Солдатскихъ и
Крестьянскихъ Депутатовъ, предла-
гаетъ всѣмъ воюющимъ наро-
дамъ и имъ правительствамъ заклю-
чить немедленно переговоры о
справедливомъ демократическомъ
мирѣ.

Справедливый миръ демократиче-
скими методами котораго жаждетъ
подавляющее большинство исто-
рически измученныхъ и истощен-
ныхъ войной рабочихъ и трудя-
щихся массовъ всѣхъ воюющихъ
странъ—мировъ, котораго самими
опредѣленными и истощенными
образомъ требуютъ русскіе рабо-
че и крестьяне послѣ сержант-
ской революціи—такой миръ
правительство считаетъ немедлен-
но необходимымъ (т. е. безъ
задержки чуждымъ землямъ, безъ
искусственнаго присоединенія
чужихъ народностей) и безъ компро-
мисовъ.

Такой миръ представляетъ Пра-
вительство России закончавъ войны
воюющимъ народамъ немедленно,
выражая готовность сдѣлать безъ
малѣйшей оттяжки и даже безъ
рѣшительныхъ шаговъ впередъ до окон-
чательнаго утвержденія всѣхъ ус-
ловій такого мира полномочными
представителями народнаго правитель-
ства всѣхъ странъ и всѣхъ націй.
Пользуясь темъ, какъ закончавъ
чуждымъ землямъ Правительство по-
жимаетъ собранію правому сознанію
дипломаты войны и тру-
дятся казавъ въ особенности
всѣмъ присоединенію къ большому
миру сключивъ государство, каково
было таковы народности и чужды-
ми и добровольно выраженнаго
согласія и желанія этой народно-
сти, независимо отъ того, когда
въ исключительное присоединеніе
совершено, независимо также отъ
того насколько развитой или от-

ставой является населеніемъ при
подписаніи или наступленіи
дѣлаемая въ границахъ даннаго
государства наша Независимо,
какое, наконецъ, отъ того въ
Европѣ или въ Дальнейшемъ
имѣетъ страна въ данную минуту.
Если какая бы то ни была наша
удерживаемъ въ границахъ даннаго
государства населенія, если ей, во
преки, выражаемому съ ея стороны
желанію—все равно, открыто ли
это желаніе въ печати, въ народ-
ныхъ собраніяхъ, въ рѣшительныхъ
порѣжъ или возмущеніяхъ и возста-
ніяхъ противъ національнаго гнета
—не представляется права свобод-
наго голосованія при полномъ
выводѣ войскъ присоединенной
или рѣшавъ болѣе сильной націи,
рѣшить безъ малѣйшаго принужде-
нія вопросъ о формѣ государ-
ственнаго существованія этой на-
ціи, по присоединенію къ ней
англической, т. е. законнаго и закон-
наго.

Продолжать эту войну нѣтъ за то-
го, какъ раздѣлить между сильными
и богатыми націями даннаго
миръ слабыхъ народностей. Пра-
вительство считаетъ величайшимъ
преступленіемъ противъ человѣч-
ства и торжественно заявляетъ
свое рѣшеніе немедленно под-
писать условия мира, прекращающаго
эту войну на указанныхъ
рано справедливыхъ, для всѣхъ
безъ изъятія народностей услови-
яхъ.

Побѣда съ тѣмъ Правительствомъ
заявляетъ, что оно никогда не счита-
ется лишущаго условиями войны
миръ убитыхъ и раненыхъ, и солдатъ
и расщепляющаго всякія дѣянія
условія мира, настаивая лишь на
возможности болѣе быстрой предло-
жить имъ, какой бы то ни было
воюющей странѣ и на побѣдѣ
является, на безусловномъ исключе-
ніи всякой двусмысленности и вся-

кой тайны при предложеніи условий
мира.

Таковую дипломатію Правитель-
ство отбываетъ со своей стороны
высшая твердое намереніе вести
всѣ переговоры совершенно откры-
то передъ всѣми народами, присту-
пая немедленно къ повсюду опубли-
кованію тайныхъ договоровъ,
подтвержденнымъ или заключен-
нымъ правительствамъ побѣдителей
и замиравшихъ съ февралю по 25
октября 1917 года. Все содержаніе
этихъ тайныхъ договоровъ, по-
скольку оно направлено, какъ это
въ большинствѣ случаевъ бывало
къ доставленію выгода и привле-
гій русскимъ побѣдителямъ и ин-
тересамъ, къ ущербу или ущер-
бамъ англійскъ, австрийскоровъ,
Правительство объявляетъ без-
застѣнливо и немедленно отбыва-
ющимъ.

Обращаясь съ предложеніемъ къ
правительствамъ и народамъ всѣхъ
странъ начать немедленно открытые
переговоры о заключеніи мира
Правительство выражаетъ съ своей
стороны готовность всѣхъ эти пе-
реговоры, какъ посредствомъ пись-
менныхъ сношеній, по телеграфу
такъ и путемъ переговоровъ между
представителями воюющихъ странъ
на конференціи таковыя пред-
ставители для общаго такія
переговоры Правительство на-
дѣется своего полномочнаго пред-
ставителю въ нейтральныхъ странахъ.

Правительство предлагаетъ всѣмъ
правительствамъ и народамъ всѣхъ
воюющихъ странъ немедленно за-
ключить перемиріе, причемъ со
своей стороны, считать обязатель-
нымъ, чтобы эти перемирія были
заявлено не менѣе, какъ на
три мѣсяца, а не на такой срокъ,
въ теченіе котораго вполнѣ воз-
можно, какъ завершить перегово-
ры о мирѣ съ участіемъ пра-

вительствъ всѣхъ безъ изъятія на-
родностей или націй, вступившихъ
въ войну или вынужденныхъ къ
участвію въ ней, такъ равно и со-
зданы полномочныхъ собраній на-
циональнъ представителей всѣхъ
странъ для окончательнаго утвер-
жденія условий мира.

Обращаясь съ этимъ предложені-
емъ миру къ правительствамъ, и
народамъ всѣхъ воюющихъ странъ,
примеченіе рабоче-и-крестьянское
правительство России обращается
также въ особенности къ союзнымъ
рабочимъ массамъ сдѣлать пе-
редовые шагъ человѣчства и
самая крупная участіемъ
въ расчисткѣ войны, государства,
Англіи, Франціи и Германіи. Рабо-
чие эти страны оказали наиболь-
шую услугу дѣлу прогресса и соци-
ализма и всамѣ образцы чисти-
стаго движенія въ Англии послѣ
революціи, нѣльзя всѣмъ,
историческое значеніе, современ-
нымъ французскимъ пролетари-
атамъ, наконецъ, въ Германіи
борьбѣ рабочихъ революціоннаго
защита въ Германіи и образованію
на рабочаго всего мира дѣятель-
ной, чинной дисциплинированной
работѣ созданъ массовый—
террорскихъ организационъ. И въ
этомъ образцы пролетарскато
терроризма и историческаго геро-
изма, наконецъ, въ Германіи
работе, названнаго странъ
нашимъ земляни на чью теплоту
нашимъ освобожденію человѣчест-
ва изъ ужасовъ войны и ея послѣ-
дствій, что эти рабоче-и-крестьян-
скіе революціонеры и беззащитно
интерпретировать дѣятельностью своей
покусу служить намъ путевкой за то,
что война дѣло мира и дѣлать
сдѣлать дѣло освобожденія трудя-
щихся и эксплуатированныхъ массъ
всѣхъ странъ отъ тяжелой
и тяжелой эксплуатаціи.

这是公布和平法令的 1917 年 10 月 27 日 (旧历) 的“消息报”。

(第五卷, 141 页)